Zacuanpapalotls

By Brenda Cárdenas

(in memory of José Antonio Burciaga, 1947-1996)

We are chameleons. We become chameleon.
—José Antonio Burciaga

We are space between—
the black-orange blur
of a million Monarchs
on their two-generation migration
south to fir-crowned Michoacán
where tree trunks will sprout feathers,
a forest of paper-thin wings.

Our Mexica cocooned
in the membranes de la Madre Tierra
say we are reborn zacuanpapalotls,
mariposas negras y anaranjadas
in whose sweep the dead whisper.

We are between—
the flicker of a chameleon’s tail
that turns his desert-blue backbone
to jade or pink sand,
the snake-skinned fraternal twins
of solstice and equinox.

The ashen dawn, silvering dusk,
lá oración as it leaves the lips,
the tug from sleep,

the glide into dreams

that husk out mestizo memory.

We are—

one life passing through the prism

of all others, gathering color and song,

cempazuchil and drum

to leave a rhythm scattered on the wind,

dust tinting the tips of fingers

as we slip into our new light.


Source: Boomerang (Bilingual Press/Editorial Bilingüe, 2009)